



*Si du moins nous retenons  
fermement jusqu'à la fin  
l'assurance du langage  
et l'espérance  
dont nous nous glorifions.*

*L'Historique d'Hébreux  
3.6 Comparé*

**Maj: Si du moins nous retenons fermement jusqu'a la fin,  
l'assurance du langage et l'espérance dont nous nous glorifions**

**Min:** si **x** nous gardons **x** notre assurance et l'espérance dont nous sommes **fiers FC** (Héb. 3.6).

**Les critères historiques d'Hébreux 3.6 dans les textes grecs,  
et quelques Latins, à travers les âges et jusqu'à nos jours :**

Maj. du 01.11.2017  
Du 08.2015

Les textes <b>Minoritaires</b> :					
<b>Légende 1</b> : Tout ce qui est [...] est soit ajouté par un scribe sur le texte (ou en marge) / Tout ce qui est en <b>rouge</b> correspond aux fautes d'orthographe ou à un choix fait dans le grec / <b>X</b> Correspond à un mot ou à une lettre manquante / En <b>Violet</b> : Mot incriminé / ----- N'apparaît ou n'existe pas dans (sur) le Manuscrit;					
Trad. (T. Maj.)	Εαν/περ την παρησιαν και το καυχημα της ελπιδος μεχρι τελους βεβαιαν κατασχωμεν. Si/du moins la liberté de langage et le vanterie (de)la espérance jusqu'a la fin fermement nous retenons (BLP).				MàM
Les trois principaux textes référents qui servent à la critique textuelle, d'où sont traduits la majorité de nos Bibles.					Dates
<b>Σ</b> (Sinaiticus)	εαν <sup>[περ]</sup> την παρησιαν και το καυχημα της ελπιδ <sup>[οc]</sup> μεχρι τελους βεβαιαν κατασχωμ <sup>[εv]</sup> .				4 <sup>ème</sup> S
	Litt : Si 'du moins' nous retenons fermement jusqu'a la fin			L'assurance du langage et l'espéran <sup>ce</sup> dont nous nous glorifio <sup>ns</sup> .	
<b>B</b> (Vaticanus)	εαν <b>x</b> τη <sup>-</sup> παρησιαν και το καυχημα της ελπιδος	<b>x</b>	<b>x</b>	<b>x</b>	4 <sup>ème</sup> S
	Litt : Si <b>x</b> nous retenons	<b>x</b>	<b>x</b>	<b>x</b>	
<b>A</b> (Alexandrinus)	εανπερ την παρησιαν και το καυχημα της ελπιδος μεχρι τελους βεβαιαν κατασχωμεν.				5 <sup>ème</sup> S
	Litt : Si du moins nous retenons fermement jusqu'a la fin				
Les Codex (texte Grec et Latin)					
<b>P13</b>	εαν <b>x</b> την παρησιαν και το καυχη <b>xx</b> [n'apparaît pas, 3 à 5 lettres indéterminables] κατασχωμεν.				225/250
	Litt : Si <b>x</b> nous retenons -----			l'assurance du langage et l'espérance dont nous nous glorifio <b>xx</b> .	
<b>P46</b>	εανπερ την παρησιαν και το καυχημα της ελπιδος	<b>x</b>	<b>x</b>	<b>x</b>	3 <sup>ème</sup> S
	Litt : Si du moins nous retenons	<b>x</b>	<b>x</b>	<b>x</b>	

Cod. <b>I</b> (016) (1041)Freerianus	----- ??ρρησιαν και -----			450
	<b>?</b> { <i>[ἐάνπερ τὴν] παρρησιαν και [τὸ] [καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους] [βεβαίαν κατασχόμεν].</i> Note: Cod. Folio-pg 109, H.A.Sanders 1918. Univ. of Michigan (U.S.A). } <b>?</b> <i>[ἐάνπερ τὴν παρρησιαν και [τὸ] [καύχημα τῆς ἐλπίδος κατάσχόμεν].</i> Note: Cod. Folio-pg 109, J. Soderquist 2014. Dalhousie Univ. Faculty of Graduate Studies (CA). }			
Cod. <b>C<sup>P</sup></b> (04) (Gr 9)Ephraemi	<b>εανπερ την παρρησιαν και το καυχημα της ελπιδος</b> <b>μεχρι τελουε</b> <b>βεβαιαν</b> <b>κατασχωμεν.</b> <b>Litt:</b> <i>Si du moins nous retenons</i> <i>fermement jusqu'a la fin</i> <i>l'assurance du langage et l'espérance dont nous nous glorifions.</i>			5 <sup>ème</sup> S
Cod. <b>D<sup>P</sup></b> (06) (Gr 107)	<b>εαν x την παρ<sup>[pl]</sup>ησιαν και το καυχημα της ελπιδος</b> <b>μεχρι τελουε</b> <b>βεβαιαν</b> <b>κατασχωμεν.</b> <i>... <b>fi</b> libertatem et exultationem spei <b>usque ad finem firmam</b> <b>tenuerimus</b> ...</i>			6 <sup>ème</sup> S
Cod. <b>H</b> (015) (Coislin 202/Gr 166.1)	[Grec non présent, fini à Hébreux 2.16 et reprend à Hébreux 3.13]			6 <sup>ème</sup> S
<b>VL</b> (Antique)	<i>... <b>fi</b> libertatem et exultationem spei <b>usque ad finem firmam</b> <b>tenuerimus</b> ...</i>			Sabatier Petri (1751)
<b>Vulg</b> (Jérôme)	<i>... <b>fi</b> fiduciam et gloriam spei <b>usque ad finem firmam</b> <b>retineamus</b> ...</i>			345-419
<b>Codex</b> Amiatinus	<i>... <b>fi</b> fiduciam et gloriam spei <b>usque ad finem firmam</b> <b>retineamus</b> ...</i>			6 <sup>ème</sup> S
<b>V<sup>LC</sup></b>	Identique à la <i>Vulgate</i> .	1592	<b>NV</b> (Nouvelle Vulgate) <i><b>si</b> fiduciam et gloriationem spei x x x retineamus.</i>	1979

Voici **la liste** d'un organisme qui répertorie les témoins de notre passage

**Avec " μέχρι τέλους δεβαίαν " **fermement jusqu'à la fin** :**

Type Alexandrin :  $\aleph$  A P  $\Psi$  6 33 81 104 181 326 330 451 459 1241 2492 cop<sup>bo</sup> Didymus [WH]

Type Alexandrin et Occidental : 0243 1739 1881 / Type Alexandrin et Byzantin: C 075 0150 2464

Type Cæsarean : arm geo Type Occidental : D 614 629 630 1852 2200 2495 it<sup>ar</sup> it<sup>b</sup> it<sup>comp</sup> it<sup>d</sup> it<sup>dem</sup> it<sup>div</sup> it<sup>e</sup> it<sup>f</sup> it<sup>v</sup> (it<sup>x</sup>) it<sup>z</sup> vg Priscillian

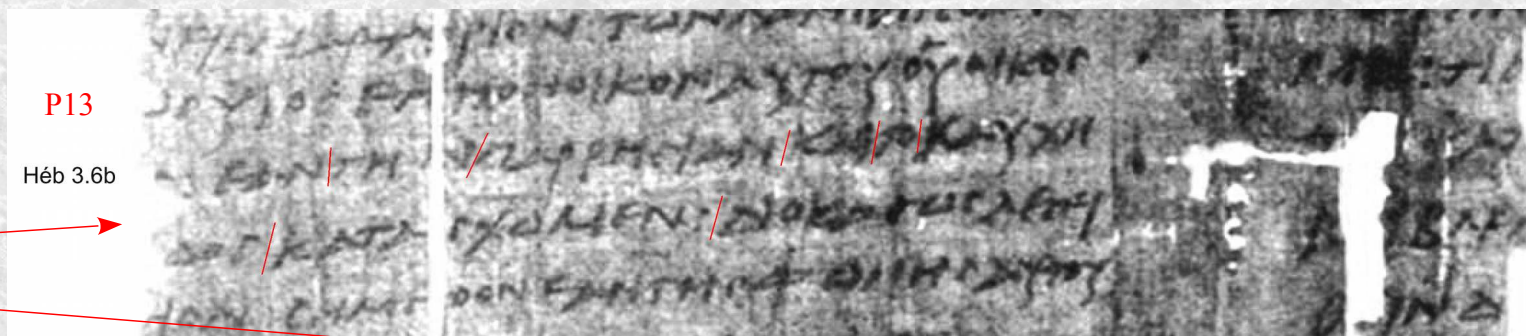
Type Byzantin: K L 88 256 263 365 424 436 1319 1573 1877 1912 (1962) 1984 1985 2127 Byz (l<sup>593</sup>) (l<sup>596</sup>) Lect (syr<sup>P</sup>) syr<sup>pal</sup> syr<sup>h</sup>  
eth slav Chrysostom Euthalius John-Damascus Theodoret T.R (  $\varsigma$  ).

**Sans " μέχρι τέλους δεβαίαν " :**

Type Alexandrin : p<sup>13</sup> p<sup>46</sup> B cop<sup>sa</sup> **Nv**

Type Occidental : Ambrose Lucifer

Voir **P13** Photo  
et tableau.






































Voici **la liste** d'un autre organisme :

**Avec μέχρι τέλους δεβαίαν** f<sup>95</sup>  $\aleph$ , A, C (98%) RP, HF, OC, TR, C<sup>P</sup> (1,2%) / **Sans** (P<sup>13</sup>) P<sup>46</sup>, B (0,8%).

Soit un total de **99,2 %** avec le témoins textuels comportant notre passage, et **0,8 %** sans, d'après cette organisme.

# La transmission et la continuité des textes grecs **Majoritaires** au cours des siècles d'Hébreux 3.6, de 1516 à 2005 :

Les textes <b>Majoritaires</b> :			
<b>Légende 2</b> : <b>Éras</b> (Erasmus), <b>Ald</b> (Aldine), <b>N. Gerb</b> (Nicolaus Gerbel), <b>Complut</b> (Complutentian Polyglotte), <b>J.Huss</b> (Jean Husschin), <b>J. Lonicer</b> (John Lonicer), <b>Coli</b> (Simon de Colines), <b>R.E</b> (Robert Etienne), <b>Cresp</b> (Jean Crespin), <b>Bèz</b> (Théodore de Bèze), <b>H.E</b> (H. Etienne), <b>I.Ca</b> (Isaac Casaubon), <b>Atw</b> (Polyglotte Antwerpen), <b>Hutt</b> (Polyglot Hutter), <b>Elz</b> (Elzévir), <b>B.Walt</b> (Polyglot Brian Walton), <b>S.Curcel</b> (Etienne de Courcelles), <b>J.Mill</b> (John Mill), <b>Gev</b> (texte Grec de Genève), <b>C.P.W</b> (Cura Peter Wilson), <b>W.Green</b> (William Greenfield), <b>Ed.Burt</b> (Edward Burton), <b>W.W</b> (Webster-Wilkinson), <b>Scriv</b> (F. H. A. Scrivener), <sup>B.A.</sup> <b>Montanus</b> (Benito Arias Montano), <b>G.R.Berry</b> (George Ricker Berry), <b>O.B.F.T</b> (Oxford Bible For Teachers, H.Etienne-P.Sidney), <b>Antoniades</b> (Texte Byzantin), <b>Byz</b> (Texte Officiel Byzantin), <b>Ort</b> <sup>1-2</sup> (Texte Officiel Orthodoxe), <b>R.P</b> (Robinson-Pierpont).			
<b>Éras</b>	ἐάντερ τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους θεβαίαν κατάσχωμεν.	1516 <sup>à1547</sup>	
<b>Ald</b>	ἐάν περ τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους θεβαίαν κατάσχωμεν.	1518/45	
<b>N. Gerb</b>	ἐάντερ τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους θεβαίαν κατάσχωμεν.	1521	
<b>Complut</b>	ἐάντερ τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους θεβαίαν κατάσχωμεν.	1522	
<b>J.Huss</b>	ἐάν περ τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους θεβαίαν κατάσχωμεν.	1524 <sup>à1544</sup>	 
<b>J. Lonicer</b>	ἐάντερ τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους θεβαίαν κατάσχωμεν.	1524	
<b>Coli</b>	ἐάν περ τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους θεβαίαν κατάσχωμεν.	1534	
<b>Cresp</b>	ἐάντερ τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους θεβαίαν κατάσχωμεν.	1543 <sup>à1566</sup>	 
<b>R.E</b> (Stéphanus)	ἐάντερ τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους θεβαίαν κατάσχωμεν.	1546 <sup>à1551</sup>	 
<b>Bèz</b>	ἐάν περ τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους θεβαίαν κατάσχωμεν.	1559 <sup>à1850</sup>	 
<b>H.E</b> (Stéphanus)	ἐάντερ τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους θεβαίαν κατάσχωμεν.	1565 <sup>à1604</sup>	 
<b>Atw</b> (Polyg.)	ἐάν περ τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους θεβαίαν κατάσχωμεν.	1572	
<b>B.A. Montanus</b> <b>Joh. Leusden</b>	ἐάν περ τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους θεβαίαν κατάσχωμεν. ἐάντερ τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους θεβαίαν κατάσχωμεν.	1583 <sup>à1609</sup> 1688 <sup>à1875</sup>	
<b>I.Ca</b>	ἐάν περ τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους θεβαίαν κατάσχωμεν.	1587	  
<b>Hutt</b> (Polyg.)	ἐάντερ τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους θεβαίαν κατάσχωμεν.	1600	
<b>Elz</b>	ἐάντερ τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους θεβαίαν κατάσχωμεν.	1624 <sup>à1670</sup>	
<b>B.Walt</b> (Polyg.)	ἐάντερ τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους θεβαίαν κατάσχωμεν.	1657	
<b>S.Curcel</b>	ἐάντερ τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους θεβαίαν κατάσχωμεν.	1711 <sup>à1873</sup>	 
<b>J.Mill</b>	ἐάντερ τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους θεβαίαν κατάσχωμεν.	1707 <sup>à1814</sup>	
<b>Gev</b>	ἐάντερ τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους θεβαίαν κατάσχωμεν.	1813	
<b>C.P.W</b>	ἐάντερ τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους θεβαίαν κατάσχωμεν.	1822 <sup>à1860</sup>	

<b>W.Green</b>	έάνπερ τήν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους δεβαίαν κατάσχωμεν.	1829 <sup>à1856</sup>	
<b>Ed. Burt</b>	έάνπερ τήν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους δεβαίαν κατάσχωμεν.	1831 <sup>à1856</sup>	
<b>S.T. Bloom</b>	έάν περ τήν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους δεβαίαν κατάσχωμεν.	1831 <sup>à1868</sup>	
<b>W.W</b>	έάνπερ τήν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους δεβαίαν κατάσχωμεν.	1855 <sup>&amp;1861</sup>	
<b>Scriv</b>	έάνπερ τήν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους δεβαίαν κατάσχωμεν.	1860 <sup>à1908</sup>	
<b>O.B.F.T</b>	έάνπερ τήν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους δεβαίαν κατάσχωμεν.	1885	
<b>G.R.Berry</b>	έάνπερ τήν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους δεβαίαν κατάσχωμεν.	1897	
<b>Antoniades</b> (Byz)	έάνπερ τήν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους δεβαίαν κατάσχωμεν.	1901	
<b>Byz</b>	έάνπερ τήν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους δεβαίαν κατάσχωμεν.	1904 <sup>à2005</sup>	
<b>Orth</b> <sup>1-2</sup>	έάνπερ τήν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους δεβαίαν κατάσχωμεν.	1904 <sup>à2005</sup>	
<b>R.P</b>	έάνπερ τήν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους δεβαίαν κατάσχωμεν.	2005	

# Les versions grecques **minoritaires** reconstruites dites : Savante, moderne ou de la critique.




## Les textes grecs reconstruits sur les **Minoritaires** d'après des critères divers et variés :

**Légende 3** : **Gries** (J. J. Griesbach), **Scho** (Joh. Martin Augustinus Scholz), **Tisch** (Tischendorf), **Words** (C. Wordsworth), **Treg** (Samuel Prideaux Tregelles), **Alf** (Henry Alford), **W.H** (Westcott-Hort), **Eberh. N** (Eberhard Nestle), **V.S** (Von Soden), **I.P** (Ivan Panin), **N.A** (Nestle-Aland), **H.F** (C.Hodges-L.Farstad), **Bambas** (Grec moderne Bambas), **SLB<sup>GNT</sup>** (Society of Biblical Literature), **DBiis** (Grec Franciscain de la Darby), **UBS<sup>GNT</sup>** (Sociétés Bibliques Unies), **B<sup>GNT</sup>** (Nouveau Texte Grec du NT Byzantin).

<b>Gries</b>	ἐάνπερ τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους δεβαίαν κατάσχωμεν.	1809 <sup>a1831</sup>
<b>Scho</b>	ἐάνπερ τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους δεβαίαν κατάσχωμεν.	1830
<b>Tisch</b>	ἐάν x τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους δεβαίαν κατάσχωμεν.	1842/ <sup>48</sup>
<b>Tisch</b>	ἐάν x τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆσ ἐλπίδοσ μέχρι τέλοσ δεβαίαν κατάσχωμεν.	1865
<b>Tisch<sup>8</sup></b>	ἐάν x τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους δεβαίαν κατάσχωμεν.	8 <sup>ème</sup> éd
<b>Words</b>	ἐάνπερ τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους δεβαίαν κατάσχωμεν.	1862 <sup>a1868</sup>
<b>Treg</b>	ἐάν x τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους δεβαίαν κατάσχωμεν.	1870
<b>Alf</b>	ἐάν x τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος x x x κατάσχωμεν.	1871 <sup>74</sup>
<b>W.H</b>	ἐάν x τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος [μέχρι τέλους δεβαίαν] κατάσχωμεν.	1881 <sup>(e1882)</sup>
<b>Eberh.N</b>	ἐάν x τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους δεβαίαν κατάσχωμεν.	1898 <sup>a1923</sup>
<b>V.S</b>	ἐάνπερ τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους δεβαίαν κατάσχωμεν.	1911 <sup>/1913</sup>
<b>I.P</b>	ἐάν x τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους δεβαίαν κατάσχωμεν.	1934
<b>N.A<sup>26</sup></b>	ἐάν x τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος x x x κατάσχωμεν.	1979
<b>N.A<sup>27 &amp; 28</sup></b>	ἐάν[περ] τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος x x x κατάσχωμεν.	1993 <sup>/2014</sup>
<b>UBS<sup>4,5GNT</sup></b>	ἐάν[περ] τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος x x x κατάσχωμεν.	1993 <sup>/2014</sup>
<b>SLB<sup>GNT</sup></b>	ἐάν x τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος x x x κατάσχωμεν.	2010
<b>DBiis</b>	ἐάνπερ τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους δεβαίαν κατάσχωμεν.	2011

? Les incohérences : 100% contraire à la 1<sup>ère</sup> édition.

## Les textes grecs **Majoritaires** recomposés (avec influence Minoritaire) :

<b>H.F</b>	ἐάνπερ τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους δεβαίαν κατάσχωμεν.	1985	
<b>Bambas</b>	ἐάν x κρατήσωμεν (remplacement de κατάσχωμεν) μέχρι τέλους δεβαίαν τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος.	1850/ <sup>2005</sup>	
<b>B<sup>GNT</sup></b>	ἐάνπερ τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους δεβαίαν κατάσχωμεν.	2014	

Le but de la critique textuelle est d'**éliminer** toutes altérations pouvant s'être glissées dans le texte grec, afin d'en déterminer "un texte original" (slogan de la critique textuelle).

**Mais sûrement pas d'en déterminer "Le texte d'origine".**

Les méthodes employées

ne sont ni le bon sens, ni ce que la parole de Dieu confirme par elle-même, et ni sur une confirmation du Saint Esprit.

Mais par **des méthodes de calculs et des statistiques orientées** ; et par des choix et des critères personnels de personnes sans discernement.

C'est pour cela que, dans le Nouveau Testament, nous avons aujourd'hui des traductions françaises avec des mots et des phrases manquantes, ainsi que des parties de phrases ou de textes ajoutés ou décalés.

Pourtant, nombres d'hommes de foi et d'autorité, et de réformateurs de par le passé, ont déjà su trier et préserver le texte grec d'origine, et cela, en plus de la majorité des textes grecs dont nous disposons aujourd'hui. Lesquels confirment le texte grec Majoritaire, ce qui démontre bien une continuité de la transmission du texte d'origine au travers des siècles.

Un exemple concret de la corruption de ces textes : Nous voyons bien que dans ces 3 plus vieux textes Grecs référents (?) :

**Sinaiticus (S)**, **Vaticanus (B)** et **Alexandrinus (A)** ainsi que nos 2 plus vieux **Papyrus P13** et **P46** de notre passage ; nous avons dans le livre d'**Hébreux** Ch. 3, verset 6,

2<sup>(3)</sup> fois sur 5, le mot "**Éan (per)** : Si (du moins)" et 2 fois sur 5, les mots "**Mekhri télous bébaian** : fermement jusqu'a la fin".

Le procédé **statistique** et **mathématique** est donc simple : "**per**" et "**mekhri télous bébaian**" sont retirés, tout comme dans les textes grecs reconstruits : **NA**<sup>26 à 28</sup>, **UBS**<sup>4&5</sup>, **SBL** et (**NV**), qui ne tiennent pas compte, bien évidemment, de l'écrasante majorité des autres témoins textuel majoritaire et minoritaire de notre passage.

Pourtant, la parole de Dieu nous dit : "**Que l'écriture ne peut être anéantie**" **Jn 10.35**, et "**qu'il ne disparaîtra pas de la Loi (Torah) et des prophètes**, (contexte de **Mat 5.17**, donc aussi dans la N<sup>elle</sup> Alliance) **un seul Iota** ou **un seul trait de lettre**" (V. Aussi **Deut 4.2**).

Il est bien évident que pour un Chrétien qui a "la  **crainte de Dieu** devant les yeux" **Ps 36.1**, que de tels retraits, ne sont possible qu'avec une conviction du Saint Esprit et de multiples confirmations dans sa parole, et avec des preuves historiques valides et solides.

**Mais que nous dit la parole de Dieu concernant le thème de notre passage ?**

## Nous commencerons donc par rapporter ici les trois principaux piliers de la vie Chrétienne :

Maintenant donc, ces trois choses demeurent :

LA FOI, L'ESPÉRANCE et L'AMOUR ; 1Corinthiens 13.13 (1Thes 1.3) **BDD**

### **Romains 5.2 LSG**

à qui nous devons d'avoir eu par la foi accès à cette grâce, dans laquelle  
NOUS DEMEURONS FERMES, et NOUS NOUS GLORIFIONS DANS L'ESPÉRANCE de la gloire de Dieu.

### **Colossiens 1.23 BDD**

SI DU MOINS dans la foi, VOUS DEMEUREZ FERME et sur les fondements,  
SANS VOUS DÉTOURNER DE L'ESPÉRANCE DE L'ÉVANGILE que vous avez entendu,  
qui est prêché à toute créature sous le ciel,

### **Hébreux 10.23 BDD**

RETENONS (maintenons/gardons) FERMEMENT LA PROFESSION DE NOTRE ESPÉRANCE,  
SANS FLÉCHIR, car celui qui a fait la promesse est fidèle.

### **Hébreux 6.11 BDD**

Nous désirons que chacun de vous MONTRE le même zèle POUR CONSERVER JUSQU'À LA FIN UNE ENTIÈRE ESPÉRANCE.

### **Hébreux 3.14<sup>bc</sup> BDD**

SI DU MOINS (pourvu que) NOUS RETENONS (maintenons/gardons) FERMEMENT JUSQU'À LA FIN,  
le dépôt (substance/nature/base/fond/[assurance]) que nous avons au commencement.

*Nous pouvons constater que l'auteur nous reconfirme en Hébreux 3.14- 6.11- 10.23, dans des répétitions, l'importance de "maintenir fermement & jusqu'à la fin" ce que Dieu a fait pour nous, et ce qu'il nous a donné :*

*Le fait que soit nommé deux fois "Retenons" et "jusqu'à la fin", nous démontre bien cet avertissement très important de tenir "Ferme jusqu'à la fin", cela nous parle aussi de ce qui se passe en cette fin des temps, c'est-à-dire, pour nous aujourd'hui, pour notre génération, parce que nous y sommes déjà.*



**Matthieu 24.3<sup>c</sup> à 14** (Mc 13.4à13) **BDD**

24.3<sup>c</sup> Dis-nous quand cela sera, et<sup>K1</sup> quel sera le signe de ton avènement et<sup>K1</sup> la finalité<sup>T1</sup> des temps (aiôn/siècle).  
Jésus répondant, leur dit :

PRENEZ GARDE QUE QUELQ'UN (*que personne*) NE VOUS SÉDUISE (ÉGARE)<sup>P1</sup>.

... ..

... .. 24.8 tout cela ne sera que le commencement des douleurs de l'enfantement.

ALORS ont vous livrera aux tourments<sup>Th1</sup>, et<sup>K1</sup> ont vous fera mourir ; et<sup>K1</sup> vous serez haïs de toutes les nations<sup>E2</sup>,  
à cause de<sup>D1</sup> mon Nom.

24.10 Et<sup>K1</sup> alors BEAUCOUP SE SCANDALISERONT les uns les autres  
et<sup>K1</sup> SE LIVRERONT ET<sup>K1</sup> SE HAÏRONT les uns les autres.

24.11 Et<sup>K1</sup> beaucoup de **FAUX-PROPHÈTES** (de **PSEUDO-INSPIRÉS**) **SE LÈVERONT** (*egueirô*/se réveilleront),  
et<sup>K1</sup> égareront (tromperont/séduiront)<sup>P1</sup> beaucoup *de gens*.

24.12 Et<sup>K1</sup>, à cause de<sup>D1</sup> la transgression de la Loi (*a-nomia*/la Non-Torah/l'injustice/le dérèglement/l'iniquité)  
qui *se sera* accrue, l'amour (*agapè*) du plus grand nombre se refroidira.

24.13 Mais<sup>R</sup> celui QUI PERSÉVÉRA JUSQU'À LA FIN, celui-là sera sauvé.

24.14 Et<sup>K1</sup> cet Évangile du royaume, sera prêché dans la monde entier habité, pour servir de témoignage  
à toutes les nations<sup>E2</sup>. ET<sup>K1</sup> ALORS VIENDRA LA FIN<sup>T2</sup>.

(Rév 14.12 **BDD** C'est ici la persévérance<sup>U3</sup> des saints, qui gardent les commandements de Dieu et<sup>K1</sup> la foi de Jésus).